



Γιώργος Βάρσος

Θέση στο Ίδρυμα	Αναπληρωτής Καθηγητής Θεωρία Λογοτεχνίας & Μετάφραση Τομές Μετάφρασης
Προπτυχιακοί τίτλοι σπουδών	Πτυχίο τμήματος Δημοσίου Δικαίου και Πολιτικών Επιστημών, Νομική Σχολή Πανεπιστημίου Αθηνών, 1977.
Μεταπτυχιακοί τίτλοι σπουδών	D.E.A. Analyse comparative des systèmes politiques, Paris I, 1978. Maîtrise-es-Arts (M.A.) en Littérature Comparée, Université de Montréal, Ιούλιος 1992. Doctorat-ès-Lettres en Littérature Comparée, Université de Genève, Ιούλιος 2002. Τίτλος διατριβής: <i>The Persistence of the Homeric Question</i> [Η επιμονή του ομηρικού ζητήματος].
Τομείς ερευνητικού ενδιαφέροντος	Θεωρία λογοτεχνίας, λογοτεχνική μετάφραση, μετάφραση παλαιών κειμένων, νεώτερη ποίηση.
Αριθμός διδακτορικών που έχετε επιβλέψει	1 σε εξέλιξη.
Γνώσεις στη χρήση νέων τεχνολογιών	Βασικά προγράμματα Office και λοιπά σχετικά.
Εμπειρία από συμμετοχή σε ερευνητικά προγράμματα	1) Χρηματοδότηση στο πλαίσιο του προγράμματος Καποδίστριας με αντικείμενο: Μεταφράσεις παλαιών ελληνικών κειμένων σε νεότερες ευρωπαϊκές γλώσσες. 2) Κύριος ερευνητής στο ερευνητικό πρόγραμμα με τίτλο «Χρυσάλλις»: Πολιτισμικές διαμεσολαθήσεις και διαμόρφωση του «εθνικού χαρακτήρα» στον περιοδικό τύπο του 19^{ου} αιώνα (Πρόγραμμα «Θαλής» του ΕΛΚΕ, επιστημονική υπεύθυνη Άννα Ταμπάκη, Καθηγήτρια Τμήματος Θεατρικών Σπουδών Φιλοσοφικής Σχολής ΕΚΠΑ).
Σύνολο δημοσιεύσεων (αριθμός)	22 άρθρα ακαδημαϊκού χαρακτήρα και διάφορες λοιπές δημοσιεύσεις
Σύνολο αναφορών (αριθμός)	10 (Google Scholar), 20 (Academia.edu)
Μονογραφίες	
Πέντε σημαντικότερες αναφορές	Reviews of <i>The Classics in Modernist Translation</i> , edited by Miranda Hickman and Lynn Kozak: <i>Translation and Literature</i> , 29 (2020), 233–45 και <i>The Classical Review</i> , 70.2 (2020) 516–518
Εθνικές και Διεθνείς διακρίσεις (οργάνωση συνεδρίων, μέλος οργανισμών κλπ.)	Visiting Research Fellow στο πλαίσιο του Program in Hellenic Studies του Princeton University με αντικείμενο έρευνας: “Translation as an endeavour of historical relation: the case of

	<p>Homer” (άνοιξη 2011).</p> <p>Μέλος της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας - και της Μέλος της <i>Association Internationale de Littérature Comparée</i>.</p> <p>Μέλος της <i>Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας</i>.</p>
--	---

ΠΙΝΑΚΑΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ (ΕΠΙΛΟΓΗ)

α) Άρθρα σε επιστημονικά περιοδικά και σύμμεικτους τόμους:

- «Redire l’humain tout court: De la traductibilité des épopées homériques » στο: Christiane Louette et Agathe Salha, *Notre Homère : Stratégies d’appropriation des poèmes homériques (France, XVIe-XXIe siècles)*, éd. Université Grenoble Alpes (υπό έκδοσιν εντός του 2021).
- Με την Nathalie Ravonneaux: «Plus étrange que pittoresque: Traduire Gaspard de la Nuit en grec moderne. Entretien avec Georges Varsos», *Revue Bertrand*, no 2, 2019. σσ. 203-210.
- “‘More sense and less syntax’: Pound’s translations in the Cantos” υπό έκδοσιν στο: Miranda Hickman and Lynn Kozak (eds), *The Classics in Modernist Translation*, Blumsbury Academic, London, 2019, σσ. 21-32.
- «Πολύτροπα τοπία: μεταφραστικοί μετασχηματισμοί ομηρικών εικόνων», στο: Ευριπίδης Γαραντούδης, Βίκυ Πάτσιου και Ουρανία Πολυκανδριώτη (επιμ.), *Η ποιητική του τοπίου*, Πρακτικά του Ε’ Συνεδρίου της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας (Αθήνα, 19-22/1/ 2012, ΕΙΕ), ΕΙΕ και ΕΕΓΣΓ, Αθήνα 2019, σσ. 103-124.
- «Και οικείο και ξένο: Οι ομηρικές μεταφράσεις του Πολυλά στην απορία του ελληνικού 19ου αιώνα» στο: Άννα Ταμπάκη και Ουρανία Πολυκανδριώτη (επιμ.), *Ελληνικότητα και ετερότητα: Πολιτισμικές διαμεσολαβήσεις και εθνικός χαρακτήρας*, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών και Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, 2 τ., Αθήνα 2016, τ. Α’, σσ. 128-150.
- “Translating the Homeric Hexameter into English and French” στο: Christine Raguet et Maria Nadia Karsky (dir.), *Tension rythmique et traduction/ Rhythmic Tension and Translation*, Editions québécoises de l’œuvre, coll. Vita Traductiva, Montreal 2014, σσ. 13-51.
- «Traduction et tradition textuelle : le cas homérique » στο : Ève de Dampierre, Anne-Laure Metzger, Véronique Partensky et Isabelle Poulin (dir.), *Traduction et partages : que pensons-nous devoir transmettre ?* Ouvrage issu du XXXVIIe Congrès de la SFLG, Université Bordeaux Montaigne, Bordeaux 2012 (?), σ. 114-125. Ψηφιακή έκδοση.
- «Η μεταφραστική γραφή ως ανάμνηση και το παράδειγμα των ομηρικών κειμένων», *Σύγκριση*, 22, Αθήνα 2012, σσ. 7-25.
- «Ζητούμενα μιας μεταφυσικής της μνήμης: Μπένγιαμιν και Μπερζόν», *Αξιολογικά*, 22, Νήσος, Νοέμβριος 2009, σσ. 161-183. [εκδόθηκε το 2010]
- «Περιπλοκές της λογοτεχνικής μετάφρασης» στο: Λάμπρου, Ε. & Φλώρος, Γ. (επιμ.), *Σύγχρονες τάσεις στη διδακτική της μετάφρασης στον ελληνόφωνο χώρο*, Ελληνικά Γράμματα, Αθήνα 2010, σσ. 131-146.
- “The Disappearing Medium : Remarks on Language in Translation” στο : *Intermedialités*, 10, Centre de Recherche sur l’Intermedialité, Montréal 2008, σσ. 165-179.
- “The Resistance to Teaching”, *Arts and Humanities in Higher Education*, vol. 7, n. 1., SAGE

Publications, London 2008, σσ. 29-47.

- «Περί εικόνας και μορφής: ερωτήματα που επιμένουν στο έργο του Βάλτερ Μπένγιαμιν», στο: Γεράσιμος Κουζέλης και Παντελής Μπασάκος(επιμ.), Φως, Εικόνα, Πραγματικότητα, *Τοπικά, ια'*, εκδ. Νήσος (Εταιρεία μελέτης των επιστημών του ανθρώπου), Αθήνα 2006, σσ. 181-194.
- «Το μεταφραστικό εγχείρημα και τα σημάδια του στο κείμενο», στο: *Η γλώσσα της λογοτεχνίας και η γλώσσα της μετάφρασης*, Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, Θεσσαλονίκη 1998, σσ. 103-115.

β) Μεταφράσεις:

- «Μορφές ποιητικής ζωής: 'Του θαλασσινού' και 'Donna mi prega'» στο: *Ποιητικά*,32, Δεκέμβριος 2018, σσ. 8-10.
- Αλοΰσιος Μπερτράν, *Γασπάρ της Νύχτας*, επιμέλεια - επίμετρο Γιώργος Βάρσος, μετάφραση Γαλλικού Εργαστηρίου Μεταπτυχιακού Προγράμματος Μετάφρασης - Μεταφρασεολογίας Φιλοσοφικής Σχολής ΕΚΠΑ, Νήσος, Αθήνα 2016, 283 σελ.
- Οούλτερ Πέιτερ, *Μάριος ο επικούρειος: τα αισθήματα και οι ιδέες του*, μτφρ. Γιώργος Βάρσος, Πατάκης: Ναυτίλος, Αθήνα 2005.
- Έζρα Πάουντ, *Σπουδή των Κάντο Ι-XXX*, εισαγωγή Τ. Καγιαλή, μτφρ. Γιώργος Βάρσος, Πατάκης: Ναυτίλος, Αθήνα 1999.

γ) Διεύθυνση έκδοσης:

- Georges Varsos & Valeria Wagner (dir.), *Disparaître*, περιοδικό *Intermedialités*, 10, Centre de Recherche sur l'Intermedialité de l'Université de Montréal, Montréal 2008. βλ. <http://cri.histart.umontreal.ca/cri/fr/intermedialites>

δ) Διδακτικό πανεπιστημιακό εγχειρίδιο:

- *Ιστορία της ευρωπαϊκής λογοτεχνίας*, τόμος Α (Από τον 6ο έως τις αρχές του 18ου αιώνα) Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο, Πάτρα 2009 (δεύτερη έκδοση, αναθεωρημένη και συμπληρωμένη).

ε) Ποιητική συλλογή:

- *Συνομιλία: ποιήματα*, Μελάνι, Αθήνα 2017.